

# Latin American Spanish: Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for 2 Corinthians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## 2 Corinthians

### Capítulo 1

<sup>1</sup> Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, y Timoteo nuestro hermano, a la iglesia de Dios que está en Corinto, y a todos los creyentes en la región de Acaya. <sup>2</sup> Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo sea para ustedes.

<sup>3</sup> Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado. Él es el Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo. <sup>4</sup> Dios nos consuela en todas nuestras aflicciones, para que nosotros podamos consolar a aquellos que están en cualquier aflicción. Nosotros consolamos a otros con el mismo consuelo que Dios usó para consolarnos. <sup>5</sup> Porque, así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa, así también nuestro consuelo abunda por medio de Cristo. <sup>6</sup> Pero si nosotros estamos afligidos, es para el consuelo y la salvación de ustedes, y si somos consolados, es para el consuelo de ustedes. El consuelo de ustedes está obrando efectivamente cuando ustedes pacientemente comparten los mismos sufrimientos que nosotros también sufrimos. <sup>7</sup> Nuestra confianza acerca de ustedes es segura, pues nosotros sabemos que a medida que ustedes comparten los sufrimientos, también comparten el consuelo.

<sup>8</sup> Porque nosotros no queremos que ustedes ignoren, hermanos, acerca de los problemas que tuvimos en Asia. Nosotros estuvimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar, tanto que ni siquiera tuvimos esperanza de seguir viviendo. <sup>9</sup> De hecho, tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros. Pero eso era para que no pusiéramos nuestra confianza en nosotros mismos, sino en Dios, Quien levanta a los muertos. <sup>10</sup> Él nos rescató de tal peligro de muerte, y Él nos rescatará otra vez. Nosotros hemos puesto nuestra confianza en que Él nos libraré otra vez.

<sup>11</sup> Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden con su oración. Entonces muchos darán gracias a favor nuestro por el don misericordioso dado a nosotros por medio de las oraciones de muchos.

<sup>12</sup> Estamos orgullosos de esto: el testimonio de nuestra conciencia. Es por motivos puros y de la sinceridad que viene de Dios que nos hemos conducido en el mundo. Nosotros hemos hecho esto especialmente con ustedes, no con sabiduría humana, sino por la gracia de Dios. <sup>13</sup> Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender. Espero, <sup>14</sup> que, así como ustedes nos han entendido en parte, nosotros seremos la razón por la cual ustedes tendrán orgullo en el día de nuestro Señor Jesús, así como ustedes serán la razón de nuestro orgullo.

<sup>15</sup> Confiado en esto, quería venir a donde ustedes primero, para que pudieran recibir el beneficio de dos visitas. <sup>16</sup> Yo estaba planificando visitarlos camino a Macedonia. Entonces deseaba visitarles otra vez en mi viaje de regreso de Macedonia, y luego que ustedes me encaminaron a Judea.

<sup>17</sup> Cuando estaba pensando así, ¿estaba titubeando? ¿Acaso planifico las cosas según las normas humanas, para poder decir "Sí, sí" y "No, ¿no" a la misma vez? <sup>18</sup> Pero, así como Dios es fiel, nosotros no decimos "Sí" y "No" a la misma vez.

<sup>19</sup> Pues el Hijo de Dios, Jesucristo, a quien Silvano, Timoteo y yo proclamamos entre ustedes, no es "Sí" y "No." Al contrario, Él siempre es "Sí." <sup>20</sup> Porque todas las promesas de Dios son "Sí" en Él. Por eso también a través de Él decimos "Amén" a la gloria de Dios.

<sup>21</sup> Ahora, es Dios Quien nos confirma con ustedes en Cristo, y Él nos comisionó. <sup>22</sup> Él puso Su sello en nosotros y nos dio el Espíritu en nuestros corazones como garantía de lo que Él luego nos daría.

<sup>23</sup> En su lugar, yo llamo a Dios para que dé testimonio de mí, de que la razón por la cual no vine a Corinto fue para no incomodarlos. <sup>24</sup> Esto no es porque estamos tratando de controlar cuál debería ser su fe. Por lo contrario, estamos colaborando con ustedes para que tengan gozo, mientras permanecen en su fe.

### Translation Questions

2 Corinthians 1:1

¿Para quién escribieron la epístola?

¿Quién escribió esta epístola?

Fue escrita para la iglesia de Dios, que estaba en Corinto y todos los santos en la región entera de Acaya.

Pablo y Timoteo escribieron la epístola.

## Capítulo 1

2 Corinthians 1:3

¿Cómo Pablo describe a Dios?

Pablo describe a Dios como el padre de nuestro Señor Cristo Jesús, él padre de misericordias, y de todo consuelo.

¿Por qué Dios nos consuela en nuestra aflicción?

Él nos consuela para que nosotros podamos consolar a aquellos que están en cualquier aflicción, con el mismo consuelo con el cual nosotros somos consolados por Dios.

2 Corinthians 1:8

¿Qué dificultades Pablo y sus compañeros tuvieron en Asia?

Ellos fueron abatidos más allá de lo que podían soportar. Ellos tenían la sentencia de muerte encima de ellos.

¿Qué provocó la sentencia de muerte en Pablo y sus compañeros?

La sentencia de muerte provocó en ellos el no poner la confianza en ellos mismos, sino en Dios.

2 Corinthians 1:11

¿Cómo Pablo dijo que la iglesia de Corinto podría ayudarle a ellos?

Pablo dijo que la iglesia de Corinto podría ayudarle a ellos con su oración.

2 Corinthians 1:12

¿De qué dijo Pablo que él y sus compañeros estaban orgullosos?

Estaban orgullosos del testimonio de su conciencia, el cual ellos habían conducido en el mundo - y

especialmente en el trato con la iglesia de Corinto - con la santidad y sinceridad que viene de Dios, no según la sabiduría humana pero por la gracia de Dios.

¿Qué estaba Pablo confiando que iba pasar en el día de nuestro Señor Jesús?

Él estaba confiando que en ese día, Pablo y sus compañeros serían la razón para el orgullo de los santos de Corinto.

2 Corinthians 1:15

¿Cuántas veces Pablo estaba planeando visitar los santos de Corinto?

El estaba planificando visitarlos dos veces.

2 Corinthians 1:21

¿Cuál fue una razón para que Cristo nos diera el Espíritu a nuestros corazones?

Él nos dio el Espíritu como una garantía de lo que Él luego nos daría.

2 Corinthians 1:23

¿Por qué Pablo no vino a Corinto?

Él no fue a Corinto para no incomodarlos.

¿Qué dijo Pablo que él y Timoteo estaban y no estaban haciendo con la iglesia de Corinto?

Pablo dijo que no estaban tratando de controlar cual debería ser su fe, pero estaban colaborando con la iglesia de Corinto para su gozo.

Capítulo 2

<sup>1</sup> Así que, decidí por mí mismo que no volvería a ustedes en circunstancias dolorosas. <sup>2</sup> Si les causé dolor, ¿quién podría alegrarme, sino el mismo que fue lastimado por mí?

<sup>3</sup> Yo escribí como lo hice, para que cuando viniera a ustedes, no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado. Tengo confianza en todos ustedes de que mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen.

<sup>4</sup> Porque les escribí a ustedes con mucha aflicción, y angustia en el corazón, y con muchas lágrimas. Yo no quise causarles dolor. Al contrario, quería que ustedes conocieran la profundidad del amor que tengo por ustedes.

<sup>5</sup> Si alguien ha causado dolor, él no me lo ha causado sólo a mí, sino en alguna medida, para no decirlo con demasiada dureza, también a todos ustedes. <sup>6</sup> El castigo de esa persona por la mayoría de ustedes es suficiente. <sup>7</sup> Así que ahora, en lugar de castigo, ustedes deben perdonarlo y consolarlo. Hagan esto de manera que él no sea abrumado con demasiada tristeza.

<sup>8</sup> Así que yo les aliento a que públicamente afirmen su amor por él. <sup>9</sup> Esta fue la razón por la cual les escribí, para que yo pudiera probarlos a ustedes y supiera si ustedes son obedientes en todo.

<sup>10</sup> Si ustedes perdonan a alguien, yo perdono a esa persona también. Lo que yo he perdonado, si es que yo haya perdonado cualquier cosa, esto es perdonado por amor a ustedes en la presencia de Cristo. <sup>11</sup> Esto es así para que Satanás no nos engañe. Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes.

<sup>12</sup> Una puerta fue abierta para mí por el Señor cuando vine a la ciudad de Troas a predicar allí el evangelio de Cristo. <sup>13</sup> Aun así, yo no tenía tranquilidad mental, porque no encontré a mi hermano Tito allí. Así que los dejé y regresé a Macedonia.

<sup>14</sup> Pero gracias a Dios, quien en Cristo siempre nos guía al triunfo. A través de nosotros esparce el dulce aroma del conocimiento de Él en todo lugar. <sup>15</sup> Porque nosotros somos para Dios el dulce aroma de Cristo, tanto entre aquellos que se salvan, como entre aquellos que perecen.

<sup>16</sup> Para las personas que perecen, es un aroma de muerte para muerte. Para los que se salvan, es un aroma de vida para vida. ¿Quién es merecedor de estas cosas? <sup>17</sup> Porque nosotros no somos como tantas personas que venden la palabra de Dios para ganancia. En su lugar, con pureza de motivos, nosotros hablamos en Cristo, así como nosotros somos enviados de Dios, delante de Dios.

Translation Questions

2 Corinthians 2:1

¿Por qué Pablo le escribió esa carta a la iglesia de Corinto?

¿Qué circunstancias estaba Pablo tratando de evitar al no venir a la iglesia Corinto?

Él le escribió a ellos para que supieran la profundidad del amor que él tenía para ellos.

Pablo estaba evitando de venir a la iglesia Corinto para no causarles dolor.

2 Corinthians 2:5

2 Corinthians 2:3

¿Qué le dijo Pablo a los Corintios qué debían hacer ahora a los que habían castigado?

¿Por qué Pablo escribió como lo hizo en su epístola anterior a la iglesia de Corinto?

Pablo dijo que debían perdonar y consolar esa persona.

Él escribió como lo hizo, para que cuando él viniera a ellos él no fuera lastimado por aquellos que debieron hacerlo regocijar.

¿Por qué Pablo decía a los santos de Corintios que deben perdonar y consolar al que han castigado?

Cuando Pablo le escribió a los Corintios, ¿cual era su estado mental?

Esto era para que al que habían castigado no se abrumara por demasiada tristeza.

Él estaba con mucha aflicción y con angustia en el corazón.

2 Corinthians 2:8

¿Cuál es otra razón por la que Pablo escribió a la iglesia de Corinto?

Pablo le escribió a ellos para probarlos y para saber si ellos eran obedientes en todo.

2 Corinthians 2:10

¿Por qué era importante para la iglesia de Corinto saber que a quien ellos perdonaran fue también perdonado por Pablo y en la presencia de Cristo?

Esto era para que Satanás no los engañara.

2 Corinthians 2:12

¿Por qué Pablo no tenía paz mental cuando fue a la ciudad de Troas?

El no tenía paz mental porque el no encontró a su hermano Tito en Troas.

2 Corinthians 2:14

¿Qué hizo Dios a través de Pablo y sus compañeros?

A través de Pablo y sus compañeros, Dios esparció el dulce aroma del conocimiento de Cristo en todos lados.

2 Corinthians 2:16

¿Cómo Pablo dijo que él y sus compañeros eran diferentes de las muchas personas que vendían la Palabra de Dios por ganancias?

Pablo y sus compañeros eran diferentes en qué hablaban con pureza de motivos, como enviados por Dios, a la vista de Dios, hablando en Cristo.

Capítulo 3

<sup>1</sup> ¿Otra vez estamos comenzando a alabarnos a nosotros mismos? Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como algunas personas, ¿o las necesitamos? <sup>2</sup> Ustedes mismos son nuestra carta de recomendación, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todas las personas. <sup>3</sup> Ustedes demuestran que ustedes son una carta de Cristo, entregada por nosotros. Fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo. No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

<sup>4</sup> Y ésta es la confianza que tenemos por medio de Cristo delante de Dios. <sup>5</sup> No somos competentes en nosotros mismos para reclamar algo como si viniera de nosotros. Por lo contrario, nuestra competencia proviene de Dios. <sup>6</sup> Es Dios quien nos capacitó para ser siervos de un nuevo pacto. Este es un pacto no de la letra, sino del Espíritu. Porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

<sup>7</sup> Ahora el ministerio que produjo la muerte, grabada en letras sobre piedras, vino en tal gloria que el pueblo de Israel no podía mirar directamente al rostro de Moisés. Esto es debido a la gloria de su rostro, una gloria que se desvanecía. <sup>8</sup> ¿Cuánto más glorioso será el ministerio que el Espíritu hace?

<sup>9</sup> Porque si el ministerio de la condenación tuvo gloria, ¡cuánto más el ministerio de la justicia abunda en gloria! <sup>10</sup> Porque en efecto, aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso en este sentido, debido a la gloria que lo supera. <sup>11</sup> Porque si aquello que se estaba desvaneciendo tuvo gloria, ¡cuánto más tendrá gloria aquello que es permanente!

<sup>12</sup> Ya que tenemos esta confianza, nosotros somos muy atrevidos. <sup>13</sup> No somos como Moisés, quien puso un velo sobre su rostro, para que el pueblo de Israel no pudiera mirar directamente el final de una gloria que se estaba desvaneciendo.

<sup>14</sup> Pero sus mentes estaban cerradas. Aún hasta el día de hoy, el mismo velo permanece sobre la lectura del viejo pacto. El velo no está abierto, porque solo en Cristo es quitado. <sup>15</sup> Pero aún hoy, cuando se lee a Moisés, un velo cubre sus corazones. <sup>16</sup> Pero cuando una persona se vuelve al Señor, el velo es quitado.

<sup>17</sup> Porque el Señor es el Espíritu. donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad. <sup>18</sup> Ahora todos nosotros, con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor. Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa de un grado de gloria a otro, como por el Señor, quien es el Espíritu.

Translation Questions

2 Corinthians 3:1

¿Qué carta de recomendación tenía Pablo y sus compañeros?

Los santos de Corinto eran su carta de recomendación, conocida y leída por todas las personas.

2 Corinthians 3:4

¿Qué era la confianza que Pablo y sus compañeros tenían en Dios a través de Cristo?

Su confianza no era en su competencia sino en la adecuación que Dios les daba.

¿Qué era la base del nuevo pacto con la cual Dios capacitó a Pablo y sus compañeros para ser siervos?

El nuevo pacto estaba basado en el Espíritu que da vida y no en letra que mata.

2 Corinthians 3:7

¿Por qué la gente de Israel no podían mirar directamente al rostro de Moisés?

Ellos no podían mirar directamente a su rostro por la gloria en su rostro, una gloria que estaba apagándose.

2 Corinthians 3:9

¿Cuál tendrá mas gloria, el ministerio de la condenación o el ministerio de justicia?

El ministerio de justicia abunda mucho mas en gloria.

2 Corinthians 3:14

¿Cómo puede la mente de Israel ser abierta y el velo quitado de sus corazones?

Solo cuando Israel vuelva a Cristo el Señor que sus mentes serán abiertas y el velo será quitado.

## Capítulo 3

¿Cuál es el problema que permanece el día de hoy en la gente de Israel cuando el viejo pacto de Moisés es leído?

Su problema es que sus mentes están cerradas y el velo esta sobre sus corazones.

2 Corinthians 3:17

¿Qué es lo que está presente con el Espíritu del Señor?

Donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

---

¿En qué están siendo transformados aquellos que están viendo la gloria del Señor siendo transformada?

Ellos serán transformados a la misma semejanza gloriosa de un grado a otro.

Capítulo 4

<sup>1</sup> Por tanto, debido a que por misericordia hemos recibido este ministerio, no nos desanimamos. <sup>2</sup> En cambio, hemos renunciado a los caminos vergonzosos y ocultos. No vivimos por astucia, y no manejamos mal la palabra de Dios. Al presentar la verdad, nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo delante de Dios.

<sup>3</sup> Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo. <sup>4</sup> En su caso, el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas. Como resultado, ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo, quien es la imagen de Dios.

<sup>5</sup> Porque nosotros no nos proclamamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes de ustedes por amor a Jesús. <sup>6</sup> Porque Dios es el que dijo: "LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS." Él ha brillado en nuestros corazones, para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo.

<sup>7</sup> Pero tenemos este tesoro en jarras de barro, para que esté claro que el poder extremadamente grande le pertenece a Dios y no a nosotros. <sup>8</sup> Nosotros estamos afligidos de las todas maneras, pero no abrumados. Estamos perplejos, pero no llenos de desesperanza. <sup>9</sup> Somos perseguidos, pero no abandonados. Estamos derribados, pero no destruidos. <sup>10</sup> Siempre llevamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos.

<sup>11</sup> Nosotros que estamos vivos estamos siempre cargando en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos. <sup>12</sup> Así que, la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes.

<sup>13</sup> Pero tenemos el mismo espíritu de fe según lo que está escrito: "YO CREÍ, POR TANTO, HABLÉ." Nosotros también creemos, y por lo tanto, también hablamos. <sup>14</sup> Nosotros sabemos que Aquel que levantó al Señor Jesús, también nos levantará con Jesús. Nosotros sabemos que Él nos llevará con ustedes a Su presencia. <sup>15</sup> Todo es por el bien de ustedes, de manera que, así como la gracia es esparcida a muchas personas, las acciones de gracias puedan aumentar para la gloria de Dios.

<sup>16</sup> Así que nosotros no nos desalentamos. Aunque por fuera nosotros nos desgastamos, por dentro estamos siendo renovados día a día. <sup>17</sup> Porque esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para una gloria eterna que excede a toda medida. <sup>18</sup> Porque nosotros no estamos observando las cosas que se ven, sino aquellas que no se ven. Las cosas que podemos ver son temporeras, pero las cosas que no se ven son eternas.

Translation Questions

2 Corinthians 4:1

¿Por qué Pablo y sus compañeros no se desanimaron?

Ellos no se desanimaron por el ministerio que ellos tenían y por qué habían recibido misericordia.

¿Cuales fueron los caminos que Pablo y sus compañeros habían renunciado?

Ellos habían renunciado a las formas vergonzosas y ocultas. Ellos no vivían por astucia y no manejaron mal la palabra de Dios.

¿Cómo Pablo y aquellos como él se recomendaban a ellos mismos a la conciencia de todos delante de Dios?

Ellos hacían esto al presentar la verdad.

2 Corinthians 4:3

¿A quién es el evangelio velado?

Está velado aquellos que están pereciendo.

¿Por qué el evangelio es velado a los que están pereciendo?

Está velado por que el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas y no son capaces de ver la luz del evangelio.

2 Corinthians 4:5

¿Qué Pablo y su compañeros proclamaron tocante Jesús y de ellos mismos?

Ellos proclamaron a Cristo Jesús como Señor y a ellos mismos como sirvientes de la iglesia de Corinto por causa de Jesús.

2 Corinthians 4:7

¿Por qué Pablo y sus compañeros tenían ese tesoro en jarras de barro?

Ellos tenían ese tesoro en jarras de barro para que fuera claro que el poder excesivamente grande le pertenece a Dios y no a ellos.

¿Por qué Pablo y sus compañeros cargaban en sus cuerpos la muerte de Jesús?

Ellos cargaban la muerte de Jesús en sus cuerpos para que también la vida de Jesús también pudiera ser vista en sus cuerpos.

2 Corinthians 4:13

¿Quiénes serán levantados y traídos a la presencia de Dios quien levantó al Señor Jesús?

Pablo y sus compañeros así como los santos de Corinto serán traídos a la presencia de Él que levantó al Señor Jesús.

¿Qué ocurrirá como resultado de la espación de la gracia sobre muchas personas?

Según la gracia se esparza entre mucha gente, las acciones de gracias a la gloria de Dios aumentarán.

2 Corinthians 4:16

¿Por qué Pablo y sus compañeros tenían razón para estar desalentados?

Ellos tenían razones para estar desalentados porque se estaban desgastando.

¿Por qué Pablo y sus compañeros no se desalentaron?

Ellos no se desalentaron por que internamente ellos iban siendo renovados de día en día. También, por que su aflicción ligera y momentánea los estaba preparando para el eterno peso de gloria que sobre pasa toda medida. Por último, ellos estaban viendo las cosas eternas.



Capítulo 5

<sup>1</sup> Nosotros sabemos que si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, tenemos de Dios un edificio. Es una casa no hecha por manos humanas, sino una casa eterna, en el cielo. <sup>2</sup> Porque en esta tienda nosotros gemimos, deseamos estar vestidos con nuestra morada celestial. <sup>3</sup> Nosotros anhelamos esto, porque al ponérsela no seremos hallados desnudos.

<sup>4</sup> Porque ciertamente, mientras nosotros estamos en esta tienda, gemimos, siendo agobiados. Nosotros no queremos estar desnudos. Por el contrario, queremos estar vestidos, de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida. <sup>5</sup> El que nos preparó para esto es Dios, quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir.

<sup>6</sup> Por lo tanto, siempre estén confiados. Estén conscientes de que mientras habitamos en el cuerpo, nosotros estamos alejados del Señor. <sup>7</sup> Porque nosotros caminamos por fe, no por vista. <sup>8</sup> Así que nosotros tenemos confianza. Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo y presentes con el Señor.

<sup>9</sup> Así que, estemos nosotros presentes o ausentes, el complacerlo a Él, lo hacemos nuestra meta. <sup>10</sup> Porque todos nosotros debemos comparecer ante el tribunal de Cristo, para que cada uno pueda recibir lo merecido por las cosas hechas en el cuerpo, sea para bien o para mal.

<sup>11</sup> Por lo tanto, conociendo el temor del Señor, nosotros persuadimos a la gente. Lo que somos es claramente visto por Dios. Yo espero que también esté claro a la consciencia de ustedes. <sup>12</sup> Nosotros no estamos tratando de persuadirlos a ustedes otra vez de que nos vean como personas sinceras. Por el contrario, les estamos dando una razón para sentirse orgullosos de nosotros, para que ustedes tengan una respuesta para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón.

<sup>13</sup> Porque si nosotros estamos locos, esto es para Dios. Y si estamos cuerdos, es para el beneficio de ustedes. <sup>14</sup> Pues el amor de Cristo nos obliga, porque estamos seguros de esto: que una persona murió por todos, y que, por lo tanto, todos han muerto. <sup>15</sup> Él murió por todos, para que aquellos que viven ya no vivan más para sí mismos, sino para Aquel que por amor a ellos murió y resucitó.

<sup>16</sup> Por esta razón, desde ahora en adelante nosotros no juzgamos a nadie de acuerdo con normas humanas, aun cuando nosotros una vez opinábamos de Cristo de esta manera. Pero ahora nosotros ya no juzgamos a nadie de esta manera. <sup>17</sup> Por lo tanto, si alguno está en Cristo, una nueva creatura es. Las cosas viejas pasaron. Vean, ellas se han convertido en nuevas.

<sup>18</sup> Todas estas cosas son de Dios. Él nos reconcilió consigo mismo por medio de Cristo, y nos ha dado el ministerio de la reconciliación. <sup>19</sup> Esto es, en Cristo, Dios está reconciliando el mundo para consigo mismo, no contando sus transgresiones en contra de ellos. Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación.

<sup>20</sup> Así que nosotros somos embajadores de Cristo, como si Dios rogara a través de nosotros. Nosotros les rogamos a ustedes, por amor a Cristo: "¡Reconcíliense con Dios!" <sup>21</sup> Él hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestro pecado. Él es el que nunca pecó. Él hizo esto para que nosotros pudiéramos ser la justicia de Dios en Él.

Translation Questions

2 Corinthians 5:1

¿Qué fue lo que dijo Pablo que teníamos si nuestra tierra es destruída?

Pablo dijo que nosotros tenemos un edificio en Dios, una casa no hecha de manos, una casa eterna, en el cielo.

2 Corinthians 5:4

¿Por qué Pablo dijo que nosotros gemimos mientras estamos en esta tienda?

Pablo dijo que mientras estemos en esta tienda, nosotros estamos agobiados y deseamos ser vestidos, de manera que lo que es mortal sea absorbido por la vida.

¿Qué fue lo que Dios nos dió como promesa que vendrá?

Dios nos dió el Espíritu como promesa de lo que esta por venir.

2 Corinthians 5:6

¿Prefería Pablo estar en su cuerpo o en casa con el Señor?

Pablo dijo, que preferían estar fuera del cuerpo y en casa con el Señor.

2 Corinthians 5:9

¿Cuál era la meta de Pablo?

Pablo hizo de su meta el complacer al Señor.

¿Por qué Pablo hizo de su meta el complacer al Señor?

Pablo hizo esta su meta porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo para recibir lo que es debido por las cosas hechas en el cuerpo, ya sea por bien o por mal.

2 Corinthians 5:11

¿Por qué Pablo y sus compañeros persuadían a la gente?

Ellos persuadían a la gente porque ellos conocían del temor del Señor.

Pablo dijo que ellos no se recomendarían a sí mismos a los santos de Corinto, ¿que ellos hacían?

Ellos estaban dando a los santos de Corinto una razón para que ellos estuvieran orgullosos de ellos, así los santos de Corinto tendrían una respuesta a aquellos que se jactan acerca de las apariencias pero no acerca de lo que está en el corazón.

2 Corinthians 5:13

Si Cristo murió por todos, ¿que es lo que aquellos que viven deben hacer?

Ellos no deben vivir para si mosmos, si no para aquel que murió y resucitó.

2 Corinthians 5:16

¿Bajo que normas los santos no deben juzgar más?

Los santos no deben juzgar a nadie por normas humanas.

¿Que pasa con todo aquel que está en Cristo?

El es nueva creación. Las cosas viejas pasaron; se han convertido en nuevas.

2 Corinthians 5:18

Cuando Dios a través de Cristo reconcilia a la gente con Él mismo, ¿qué es lo que Dios hace por ellos?

Dios no les cuenta sus transgresiones contra ellos y les confía a ellos el mensaje de la reconciliación.

2 Corinthians 5:20

Como representantes señalados de Cristo, ¿cual es la súplica de Pablo y sus compañeros en Corinto?

Su súplica a los Corintios era que se reconciliaran con Dios por motivo de Cristo.

¿Por qué hizo Dios que Cristo se convirtiera en sacrificio por nuestro pecado?

Dios hizo esto para que nosotros pudiéramos ser la justicia de Dios en Cristo.

Capítulo 6

<sup>1</sup> Trabajando unidos con Él, también les instamos a que no reciban la gracia de Dios en vano. <sup>2</sup> Porque Él dice: "EN TIEMPO FAVORABLE YO LES PRESTÉ ATENCIÓN, Y EN EL DÍA DE SALVACIÓN YO LES AYUDÉ." Miren, ahora es el tiempo favorable. Miren, ahora es el día de salvación. <sup>3</sup> No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie, porque no deseamos que nuestro ministerio caiga en desprestigio.

<sup>4</sup> Al contrario, probamos quiénes somos con todas nuestras acciones, somos siervos de Dios. Somos Sus siervos en mucha resistencia, aflicción, angustia, adversidad, <sup>5</sup> azotes, encarcelamientos, motines, en trabajo duro, en noches de desvelos, en hambre, <sup>6</sup> en pureza, conocimiento, paciencia, amabilidad, en el Espíritu Santo, en amor genuino. <sup>7</sup> Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios, con de justicia a diestra y siniestra.

<sup>8</sup> Nosotros trabajamos en honra y deshonor, en calumnia y alabanza. Nos acusan de ser engañadores y sin embargo, somos veraces. <sup>9</sup> Trabajamos como si fuéramos desconocidos, y somos bien conocidos. Trabajamos como moribundos y ¡vean! seguimos viviendo. Trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte. <sup>10</sup> Trabajamos como afligidos, pero siempre nos regocijamos. Trabajamos como pobres, pero hacemos ricos a muchos. Trabajamos como teniendo nada y, sin embargo, poseyéndolo todo.

<sup>11</sup> Hemos hablado toda la verdad a ustedes, Corinto, y nuestro corazón está abierto de par en par. <sup>12</sup> Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero están restringidos por sus propios sentimientos. <sup>13</sup> Ahora en un intercambio justo, les hablo como a niños, abran sus corazones de par en par.

<sup>14</sup> No estén atados con los incrédulos. Porque, ¿qué asociación tiene la justicia con la rebeldía? ¿Y qué compañerismo tiene la luz con la oscuridad? <sup>15</sup> ¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial? ¿O qué comparte un creyente con un incrédulo? <sup>16</sup> ¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos? Porque nosotros somos el templo del Dios viviente, tal como Dios dijo: "HABITARÉ ENTRE ELLOS Y CAMINARÉ ENTRE ELLOS. YO SERÉ SU DIOS, Y ELLOS SERÁN MI PUEBLO."

<sup>17</sup> Por tanto: "SALGAN DE ENTRE ELLOS, Y APÁRTENSE," dice el Señor. "NO TOQUEN COSA INMUNDA, Y YO LES DARÉ LA BIENVENIDA. <sup>18</sup> YO SERÉ UN PADRE PARA USTEDES Y USTEDES SERÁN MIS HIJOS E HIJAS," dice el Señor Todopoderoso.

Translation Questions

2 Corinthians 6:1

¿Qué fue lo que Pablo y sus compañeros rogaron a los Corintios no hacer?

Ellos le rogaron a los Corintios no recibir la gracia de Dios en vano.

¿Cuándo es el tiempo favorable? ¿Cuándo es el día de salvación?

Ahora es el tiempo favorable. Ahora es el día de salvación.

¿Por qué Pablo y sus compañeros no ponían piedra de tropiezo delante de nadie?

Ellos no ponían piedra de tropiezo delante de nadie, porque ellos no querían que su ministerio cayera en descrédito.

2 Corinthians 6:4

¿Qué probaron las acciones de Pablo y sus compañeros?

Sus acciones probaron que eran siervos de Dios.

¿Cuáles eran algunas cosas que Pablo y sus compañeros resistían?

Ellos resistían aflicción, angustia, adversidad, azotes, encarcelamientos, motines, trabajo duro, noches de desvelo y hambre.

2 Corinthians 6:8

A pesar de que Pablo y sus compañeros eran verdaderos, ¿de qué se les acusaba?

Ellos fueron acusados de ser engañadores.

2 Corinthians 6:11

¿Qué cambio deseaba Pablo hacer con los Corintios?

Pablo dijo que su corazón estaba abierto para los Corintios y que en un intercambio justo Pablo deseaba que los santos de Corinto abrieran sus corazones a Pablo y sus compañeros.

2 Corinthians 6:14

¿Cuáles fueron las razones que dió Pablo de porque los santos de Corinto no debían unirse a los no creyentes?

Pablo dió las siguientes razones: ¿qué asociación tiene la justicia con la ilegalidad? , ¿tiene la luz comunión

---

con la oscuridad?, ¿estara de acuerdo Cristo con Beliar?  
¿O qué comparten un creyente con un incrédulo?  
¿Podrá ver un acuerdo entre el templo de Dios y los ídolos?

2 Corinthians 6:17

¿Qué dice el Señor que hará con aquellos que salgan de entre ellos, se separen y no toquen cosa inmunda?

El Señor dice que los recibirá. Él se convertirá en Padre de ellos y ellos serán sus hijos e hijas.

Capítulo 7

<sup>1</sup> Amados, ya que tenemos estas promesas, limpiémonos de todo aquello que nos hace impuros en nuestro cuerpo y espíritu. Procuremos la santidad en el temor de Dios.

<sup>2</sup> ¡Hagan lugar para nosotros! A nadie le hemos hecho mal. No le hemos hecho daño a nadie, ni tomado ventaja de nadie. <sup>3</sup> No digo esto para condenarlos. Porque ya he dicho que ustedes están en nuestros corazones, para morir juntos y para vivir juntos. <sup>4</sup> Tengo gran confianza en ustedes y estoy orgulloso de ustedes. Yo estoy lleno de consuelo. Me desbordo de gozo aún en todas nuestras aflicciones.

<sup>5</sup> Cuando llegamos a Macedonia, nuestros cuerpos no tuvieron descanso. En su lugar, estábamos preocupados en gran manera, por conflictos externos y temores internos. <sup>6</sup> Pero Dios, que consuela a los desanimados, nos consoló con la llegada de Tito. <sup>7</sup> No fue sólo con su llegada que Dios nos consoló. Fue también por el consuelo que Tito había recibido de ustedes. Él nos dijo del gran afecto de ustedes, de su tristeza y de su profunda preocupación por mí. Así que me regocijé aún más.

<sup>8</sup> Aun cuando mi carta les entristeció, no lo lamento. Pero sí me lamenté cuando vi que mi carta les entristeció. Pero ustedes estuvieron tristes solo por un corto tiempo. <sup>9</sup> Ahora estoy alegre, no porque ustedes estuvieran afligidos, sino porque su tristeza los trajo al arrepentimiento. Ustedes experimentaron una tristeza divina, así que no sufrieron ninguna pérdida por causa de nosotros. <sup>10</sup> Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación sin remordimiento. La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte.

<sup>11</sup> Miren cuán grande determinación produjo en ustedes esta tristeza divina. Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que eran inocentes. ¡Cuán grande era su indignación, su temor, su anhelo, su celo y su deseo de ver que la justicia fuera hecha! En todo ustedes se han probado a sí mismos ser inocentes en este asunto. <sup>12</sup> Aunque yo les escribí a ustedes, no escribí por causa del que hizo mal, ni por aquel que sufrió el mal. Escribí para que la sinceridad de ustedes hacia nosotros fuera entre ustedes, ante los ojos de Dios.

<sup>13</sup> Es por esto que nosotros estamos animados. Además de nuestro propio consuelo, nosotros también nos regocijamos aún más por el gozo de Tito, porque su espíritu fue renovado por todos ustedes. <sup>14</sup> Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes, no fui avergonzado. Por el contrario, así como todo lo que le dijimos a ustedes era verdad, nuestra jactancia acerca de ustedes ante Tito probó ser verdadera.

<sup>15</sup> Su afecto por ustedes es aún mayor, porque Él recuerda la obediencia de todos ustedes, cómo ustedes le recibieron con temor y temblor. <sup>16</sup> Yo me regocijo porque tengo completa confianza en ustedes.

Translation Questions

2 Corinthians 7:1

¿De qué dijo Pablo que estamos supuestos a limpiarnos nosotros mismos?

Nosotros estamos supuestos a limpiarnos nosotros mismos de todo aquello que hace impuro nuestro cuerpo y nuestro espíritu.

2 Corinthians 7:2

¿Qué es lo que Pablo quería que los santos de Corinto hicieran para ellos mismos y para sus compañeros?

Pablo deseaba que ellos hicieran lugar para ellos.

¿Qué palabras de aliento Pablo tenía para los santos de Corinto?

Pablo le dijo a los santos de Corinto que ellos estaban en su corazón y en el de sus compañeros, para morir

juntos y para vivir juntos. Pablo también les dijo que tenía una gran confianza en ellos y que estaba muy orgulloso de ellos.

2 Corinthians 7:5

¿Qué aliento Dios le dió a Pablo y a sus compañeros cuando ellos fueron a Macedonia y habían problemas por todos lados- conflictos externos y temores internos?

Dios los consoló con la llegada de Tito, con el reporte que recibió de los santos de Corinto Tito y por el gran afecto de los Corintios, su tristeza y su profunda preocupación por Pablo.

2 Corinthians 7:8

¿Qué provocó la carta previa de Pablo a los santos de Corinto?

Los santos de Corinto experimentaron tristeza, una tristeza divina en respuesta a la carta previa de Pablo.

¿Qué produjo en los santos de Corinto la tristeza divina?

2 Corinthians 7:13

La tristeza trajo arrepentimiento en ellos.

¿Por qué estaba Tito gozoso?

2 Corinthians 7:11

El estaba gozoso por que su espíritu fue renovado por los santos de Corinto.

¿Por qué dijo Pablo que escribió la carta previa a los santos de Corinto?

2 Corinthians 7:15

Pablo dijo que él escribió para la sinceridad de los santos de Corinto con Pablo y sus compañeros fuera conocida a la vista de Dios.

¿Por qué el afecto de Tito por los santos de Corinto crecía aún mayor?

El afecto de Tito por los santos de Corinto crecía aún más según el se recordaba la obediencia de todos ellos recibéndole con temor y temblor.

---

Capítulo 8

<sup>1</sup> Hermanos queremos que ustedes sepan acerca de la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia.

<sup>2</sup> Durante una gran prueba de aflicción, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad.

<sup>3</sup> Porque doy testimonio de que ellos dieron lo más que pudieron y hasta más allá de lo que ellos eran capaces. Y de su propia libre voluntad, <sup>4</sup> con mucha súplica, nos rogaron por el privilegio de compartir en esta ayuda para los creyentes. <sup>5</sup> Esto no ocurrió como nosotros habíamos esperado. En su lugar, primero se entregaron al Señor. Luego, se dieron a sí mismos a nosotros por la voluntad de Dios.

<sup>6</sup> Así que instamos a Tito, quien ya había empezado esta tarea, para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes. <sup>7</sup> Pero ustedes abundan en todo: en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y en su amor por nosotros. Así que también asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa.

<sup>8</sup> Digo esto no como un mandato. Por el contrario, lo digo a fin de probar la sinceridad de su amor comparándolo con el entusiasmo de otras personas. <sup>9</sup> Porque ustedes conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo. Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre, para que por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos.

<sup>10</sup> En este asunto les daré un consejo que les ayudará. Hace un año atrás, ustedes no solamente empezaron a hacer algo, sino que desearon hacerlo. <sup>11</sup> Ahora terminenlo. Para que así como hubo el entusiasmo y el deseo de hacerlo entonces, también puedan culminarlo, tan pronto como puedan. <sup>12</sup> Porque si ustedes anhelan hacer esta obra, es una cosa buena y aceptable. Esto debe estar basado en lo que una persona tiene, no en lo que no tiene.

<sup>13</sup> Porque esta obra no es para que otros sean aliviados y ustedes sean cargados. En vez de esto, debe haber justicia. <sup>14</sup> La abundancia de ustedes en el tiempo presente suplirá lo que ellos necesitan. Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes, y así haya justicia. <sup>15</sup> Esto es como está escrito: "AL QUE TENÍA MUCHO NO LE SOBRÓ NADA, PERO AL QUE TENÍA POCO NO LE FALTÓ NADA."

<sup>16</sup> Pero gracias a Dios, quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo tengo por ustedes. <sup>17</sup> Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud, sino que fue muy diligente acerca de esto. Él vino a ustedes por su propia voluntad.

<sup>18</sup> Y nosotros hemos enviado con él al hermano que es alabado entre todas las iglesias por su trabajo en proclamar el evangelio. <sup>19</sup> No solamente esto, sino que él fue seleccionado por las iglesias para viajar con nosotros a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad. Esto es para el honor del Señor mismo y para mostrar nuestro anhelo en ayudar.

<sup>20</sup> Nosotros estamos evitando la posibilidad de que cualquiera pueda quejarse de nosotros respecto a esta generosidad que estamos realizando. <sup>21</sup> Nosotros cuidamos de hacer lo honorable, no solamente ante el Señor, sino también ante las personas.

<sup>22</sup> Nosotros también estamos enviando con ellos a otro hermano; frecuentemente le hemos probado, y le hemos hallado diligente para muchas tareas. Ahora él es aún más diligente por la gran confianza que él tiene en ustedes.

<sup>23</sup> En cuanto a Tito, él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes. En cuanto a nuestros hermanos, ellos son enviados por las iglesias. Ellos son un honor para Cristo. <sup>24</sup> Así que muéstrenles su amor, y muestren a las iglesias la razón de nuestra jactancia sobre ustedes entre las otras iglesias.

## Translation Questions

2 Corinthians 8:1

¿Qué es lo que Pablo quería que los hermanos y hermanas de Corinto conocieran?

Pablo quería que ellos conocieran sobre la gracia de Dios que fue dada a las iglesias de Macedonia.

¿Qué fue lo que las iglesias de Macedonia hicieron en medio de una gran prueba de aflicción, y en medio de una extrema pobreza?

Ellos produjeron grandes riquezas de generosidad.

2 Corinthians 8:6

¿Qué Pablo instaba a Tito a hacer?

Pablo instaba a Tito a que completara esta acto de gracia por parte de los santos de Corinto.

¿En que más los creyentes de Corinto abundaban?

Ellos abundaban en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y es su amor por Pablo.

2 Corinthians 8:10

¿Qué dijo Pablo que era bueno y aceptable?

Pablo dijo que era bueno y aceptable para los santos de Corinto anhelar hacer la obra.

2 Corinthians 8:13

¿Quería Pablo que esta obra la hicieran otros para aliviarlos y que los santos de Corinto no estuvieran cargados?

No. Pablo decía a los corintios que la abundancia de ellos suplirían lo que ellos necesitaban. Y que la abundancia de ellos podía suplir las necesidades de los santos de Corinto para que así hubiera justicia.

2 Corinthians 8:16

¿Qué fue lo que Tito hizo luego que Dios pusiera en su corazón cuidar diligentemente de los santos de Corinto como lo hizo Pablo?

Tito aceptó la solicitud de Pablo y comenzó a ser muy diligente sobre ello, y vino a los santos de Corinto por su propia voluntad.

2 Corinthians 8:20

¿De qué Pablo cuidaba evitar en sus acciones concerniente a la generosidad?

Pablo era cuidadoso de evitar dar a alguien una razón para quejarse de sus acciones.

2 Corinthians 8:22

¿Qué fue lo que le dijo Pablo a los santos de Corinto hicieran con respecto a los hermanos que fueron enviados a ellos por otras iglesias?

Pablo dijo a la iglesia de Corinto que le demostraran su amor, y que le mostraran por que Pablo se jactaba de la iglesia de Corinto entre otras iglesias.

Capítulo 9

<sup>1</sup> En relación a la ayuda para los creyentes, no es necesario que yo les escriba. <sup>2</sup> Yo conozco el deseo de ustedes, del cual yo me jacté ante la gente de Macedonia. Yo les dije que los de Acaya han estado preparándose desde el año pasado. El entusiasmo de ustedes ha motivado a la mayoría de ellos a actuar.

<sup>3</sup> Pero he enviado a los hermanos para que nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano, y así ustedes estén listos, como yo dije que ustedes lo estarían. <sup>4</sup> De otra manera, si algunos macedonios vienen conmigo y les encuentran sin preparar, nosotros estaríamos avergonzados, y ustedes estarían más avergonzados, por haber confiado tanto en ustedes. <sup>5</sup> Así que creí necesario instar a los hermanos a que fueran a ustedes primero e hicieran arreglos de antemano para la ayuda que ustedes prometieron. Esto es así para que esté listo como una bendición, y no como algo forzado.

<sup>6</sup> El punto es éste: el que siembra escasamente también cosechará escasamente, y el que siembra con el propósito de bendecir también cosechará bendición. <sup>7</sup> Que cada uno dé como él ha planeado en su corazón. Que no dé por tristeza o por obligación. Pues Dios ama al dador alegre.

<sup>8</sup> Y Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes, para que siempre, en todas las cosas, ustedes puedan tener todo lo que necesiten. Esto será así para que ustedes puedan abundar en cada buena obra. <sup>9</sup> Es como está escrito: "ÉL HA DISTRIBUIDO SUS RIQUEZAS Y LAS HA DADO A LOS POBRES. SU JUSTICIA PERMANECE PARA SIEMPRE."

<sup>10</sup> Aquel que suple la semilla al sembrador que siembra, y pan para comida, también suplirá y multiplicará la semilla de ustedes para la siembra. Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes. <sup>11</sup> Ustedes serán enriquecidos de todas maneras para que puedan ser generosos. Esto traerá agradecimiento hacia Dios a través de nosotros.

<sup>12</sup> Porque llevar a cabo esta ayuda no solo suple las necesidades de los creyentes. También se multiplica en muchas acciones de gracias a Dios. <sup>13</sup> Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por esta ayuda, ustedes también glorificarán a Dios siendo obedientes a la confesión que ustedes hicieron al evangelio de Cristo. Ustedes también glorificarán a Dios por la generosidad de la ayuda de ustedes para ellos y para todos. <sup>14</sup> Ellos les anhelan a ustedes y están orando por ustedes. Ellos hacen esto por la misma enorme gracia de Dios que está sobre ustedes. <sup>15</sup> ¡Gracias sean a Dios por Su don inefable!

Translation Questions

2 Corinthians 9:1

¿Sobre que dijo Pablo que no era necesario escribir a los santos de Corinto?

Pablo dijo que no era necesario escribirle a ellos concerniente al ministerio de los santos.

2 Corinthians 9:3

¿Porqué Pablo envió los hermanos a Corinto?

El envió los hermanos para que su jactancia respecto a los corintios no fuera en vano y para que los santos de Corinto esten listos, como Pablo decía que ellos debían estar.

¿Por qué dijo Pablo que era necesario instar a los hermanos a ir donde los santos de Corinto y hacer arreglos anticipados para el regalo que los corintios habían prometido?

Pablo pensó que era necesario que él y sus compañeros no fueran avergonzados en caso de cualquier macedonio viniera con Pablo y encontrara a los corintios sin prepararse. Pablo quería que los corintios estuvieran listos con el regalo que habían ofrecido libremente y no por que los corintios los forzaran.

2 Corinthians 9:6

¿Qué dijo Pablo que era el punto de dar?

Pablo dijo que el punto es este: "El que siembra escasamente también cosechará escasamente, y el que siembra con el propósito de bendecir también cosechará bendición.

¿Cómo debe dar uno?

Cada uno debe dar como lo ha planeado en su corazón-  
no por obligación o por tristeza cuando da.

2 Corinthians 9:10

¿Qué es lo que hará el que sule la semilla al agricultor y pan para  
el alimento a los santos de Corinto?

El suplirá y multiplicará su semilla para la siembra y  
aumentará la cosecha de justicia. Ellos van a ser

---

enriquecidos en toda forma para que puedan ser  
generosos.

2 Corinthians 9:12

¿Cómo los santos de Corintios glorifican a Dios?

Ellos glorifican a Dios por la obediencia en la confesion  
del evangelio de Cristo y la generosidad de sus regalos.

Capítulo 10

<sup>1</sup> Yo, Pablo, apelo a ustedes, por la humildad y gentileza de Cristo. Yo soy manso cuando estoy en presencia de ustedes, pero soy osado con ustedes cuando estoy lejos. <sup>2</sup> Les ruego, que cuando yo esté presente entre ustedes, no necesite ser osado con confianza en mí mismo. Porque pienso que necesitaré ser osado cuando me oponga a aquellos que asumen que nosotros vivimos según la carne.

<sup>3</sup> Pues, aunque nosotros andamos en la carne, no hacemos la guerra conforme a la carne. <sup>4</sup> Pues las armas con las que nosotros peleamos no son carnales. Por lo contrario, ellas tienen poder divino para destruir fortalezas. Convierten en nada los argumentos engañosos.

<sup>5</sup> Nosotros también destruimos cada cosa altiva que se levanta en contra del conocimiento de Dios. Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo. <sup>6</sup> Y nos preparamos para castigar todo acto de desobediencia, hasta tanto la obediencia sea completa.

<sup>7</sup> Miren lo que está claramente frente a ustedes. Si alguien está convencido que es de Cristo, que se recuerde a sí mismo que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos. <sup>8</sup> Pues aunque yo haga un poco alarde sobre nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación de ustedes y no para destruirles, yo no me avergonzaré.

<sup>9</sup> Yo no quiero que parezca que estoy atemorizándolos con mis cartas. <sup>10</sup> Porque algunas personas dicen: "Sus cartas son serias y poderosas, pero físicamente él es débil. No vale la pena escuchar sus palabras."

<sup>11</sup> Que esas personas tengan en cuenta que lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos allí. <sup>12</sup> Nosotros no vamos a contarnos ni a compararnos con aquellos que se alaban a sí mismos. Pero cuando ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos, ellos carecen de entendimiento.

<sup>13</sup> Nosotros, sin embargo, no haremos alarde más allá de los límites. Por el contrario, lo haremos solo dentro de los límites que Dios nos ha designado, límites que alcanzan tan lejos como a ustedes. <sup>14</sup> Pues nosotros no nos excedimos cuando los alcanzamos hasta ustedes. Nosotros fuimos los primeros en llegar tan lejos, como para alcanzarlos a ustedes con el evangelio de Cristo.

<sup>15</sup> Nosotros no hemos hecho alarde de las labores de otros más allá de los límites. Por el contrario, nosotros esperamos que mientras la fe de ustedes crece, que nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida, y todavía dentro de los límites adecuados. <sup>16</sup> Deseamos esto, a fin de que podamos predicar el evangelio aún en regiones más allá de ustedes. Nosotros no vamos a jactarnos del trabajo que se está llevando a cabo en el área de otro.

<sup>17</sup> "PERO DEJE QUE EL QUE SE JACTA, SE JACTE EN EL SEÑOR." <sup>18</sup> Pues no es el que se alaba a sí mismo quien es aprobado. Por el contrario, es aquel a quien el Señor alaba.

Translation Questions

2 Corinthians 10:1

¿Qué fue lo que Pablo le rogó a los santos de Corinto?

Pablo le rogó a ellos que cuando él estuviera presente con ellos, el no necesite ser osado con autoconfianza.

¿Por cuál ocasión Pablo piensa que el tendría que ser osado con autoconfianza?

Pablo piensa que tendrá que ser osado cuando se oponga a aquellos suponen que Pablo y sus compañeros vivían de acuerdo a la carne.

2 Corinthians 10:3

Cuando Pablo y sus compañeros libran una batalla, ¿que clase de armas ellos no usaban?

Pablo y sus compañeros no usaban armas carnales cuando iban a la batalla.

¿Qué poder tenían las armas que Pablo usaba?

La armas que Pablo usaba tenían poder divino para destruir fortalezas.

2 Corinthians 10:7

¿Por qué razón el Señor le dió a Pablo ya sus compañeros autoridad?

El Señor le dió a Pablo y a sus compañeros autoridad para que ellos pudieran edificar a los santos de Corinto y no destruirlos.

2 Corinthians 10:9

¿Qué era lo que algunas personas estaban diciendo de Pablo y sus cartas?

Algunas personas decían que las cartas de Pablo eran serias y poderosas, pero físicamente él es débil y sus palabras no vale la pena escucharlas.

2 Corinthians 10:11

¿Qué fue lo que dijo Pablo a aquellos que piensan que el era muy diferente en persona que como las cartas indicaban?

Pablo les dijo que lo que él decía en las cartas será lo mismo que será cuando él este allí con los santos de Corinto.

¿Qué hacían aquellos que se alababan a sí mismo que mostraban que no tenían entendimiento?

Ellos mostraban que no tenían entendimiento porque ellos se medían a sí mismos unos con otros comparándose entre ellos mismos.

2 Corinthians 10:13

¿Cuáles eran los límites para el alarde de Pablo?

Pablo dijo que su alarde permanecería en el limite que Dios le había designado. Pablo dijo que no haría alarde de la labor de otros.

2 Corinthians 10:15

¿Cuáles eran los límites para el alarde de Pablo?

Pablo dijo que su alarde permanecería en el limite que Dios le había designado. Pablo dijo que no haría alarde de la labor de otros.

2 Corinthians 10:17

¿Quién es el que es aprobado?

Aquel a quien Dios recomienda ese será aprobado.

Capítulo 11

<sup>1</sup> Desearía que ustedes pudieran tolerarme en alguna tontería. ¡Pero realmente ustedes me están tolerando! <sup>2</sup> Porque celoso estoy de ustedes. Yo tengo un celo de Dios por ustedes, desde que yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí presentarlos como una virgen pura a Cristo.

<sup>3</sup> Pero yo tengo miedo que de alguna manera, como la serpiente engañó a Eva con su astucia, que los pensamientos de ustedes puedan ser llevados por mal camino lejos de una sincera y pura devoción a Cristo. <sup>4</sup> Porque supongamos que alguien venga y proclame a otro Jesús diferente al que nosotros predicamos. O supongamos que ustedes reciban un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que ustedes reciban un evangelio distinto al que ustedes recibieron. ¡Ustedes toleran estas cosas bastante bien!

<sup>5</sup> Pues yo pienso que yo no soy en lo mínimo inferior a aquellos supuestamente llamados eminentes apóstoles. <sup>6</sup> Pero aunque yo no esté adiestrado en dar discursos, no carezco de capacitación en el conocimiento. De todas las maneras y en todas las cosas, nosotros les hemos hecho saber esto a ustedes.

<sup>7</sup> ¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados? Porque yo les prediqué gratuitamente a ustedes el evangelio de Dios. <sup>8</sup> Despojé a otras iglesias, aceptando apoyo de ellas para poder servirles a ustedes. <sup>9</sup> Cuando yo estuve con ustedes y estuve en necesidad, no fui carga para nadie. Porque mis necesidades fueron suplidas por los hermanos que vinieron de Macedonia. En todo me he guardado de no ser una carga para ustedes, y seguiré haciéndolo.

<sup>10</sup> Puesto que la verdad de Cristo está en mí, este alarde mío no será silenciado en las partes de Acaya. <sup>11</sup> ¿Por qué? ¿Porque no los amo? Dios lo sabe.

<sup>12</sup> Y lo que yo hago, lo seguiré haciendo, a fin de que pueda poner fin al reclamo de los que me critican y al reclamo por el cual ellos quieren jactarse, de que ellos están haciendo el mismo trabajo que nosotros. <sup>13</sup> Porque tales personas son falsos apóstoles y obreros engañosos. Ellos se disfrazan como apóstoles de Cristo.

<sup>14</sup> Y esto no es ninguna sorpresa, porque aún Satanás se disfraza como un ángel de luz. <sup>15</sup> No es una gran sorpresa si sus siervos también se disfrazan como siervos de justicia. Su destino será el que sus obras merecen.

<sup>16</sup> De nuevo digo: Que nadie piense que yo soy un necio. Pero si lo hacen, recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco. <sup>17</sup> Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobada por el Señor, sino que yo estoy hablando como un necio. <sup>18</sup> Ya que mucha gente se jacta según la carne, yo también me jactaré.

<sup>19</sup> Porque ustedes con alegría aguantan a los necios, ¡creyéndose ustedes mismos sabios! <sup>20</sup> Porque ustedes soportan a alguien si él los esclaviza, si los devora, si se aprovecha de ustedes, si se considera mejor que ustedes, o si los abofetea en la cara. <sup>21</sup> Yo diré avergonzado que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso. Aún si alguno se jacta, estoy hablando como un necio, yo también me jactaré.

<sup>22</sup> ¿Son ellos hebreos? Yo también. ¿Son ellos israelitas? Yo también. ¿Son ellos descendientes de Abraham? Yo también. <sup>23</sup> ¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera loco.) Yo soy más. Yo he estado en trabajos aún más duros, en muchas más prisiones, en golpizas sin medida, enfrentando muchos peligros de muerte.

<sup>24</sup> De los judíos recibí cinco veces los "cuarenta azotes menos uno." <sup>25</sup> Tres veces fui golpeado con varas. Una vez fui apedreado. Tres veces he naufragado. He pasado una noche y un día en alta mar. <sup>26</sup> He estado en viajes frecuentes, en peligro de ríos, en peligro de ladrones, en peligro de mi propia gente, en peligro de los gentiles, en peligro en la ciudad, en peligro en el desierto, en peligro en el mar, en peligro de falsos hermanos.

<sup>27</sup> Yo he estado en trabajo duro y en apuros, en muchas noches sin dormir, en hambre y sed, muchas veces en ayunas, en frío y desnudez. <sup>28</sup> Aparte de todo lo demás, está la presión diaria sobre mí de mi ansiedad por todas las iglesias. <sup>29</sup> ¿Quién es débil, sin que yo sea débil? ¿A quién le han hecho tropezar, y yo no ardo de coraje?

<sup>30</sup> Si tengo que jactarme, me jactaré acerca de lo que muestra mis debilidades. <sup>31</sup> El Dios y Padre del Señor Jesús, Aquel Quien es alabado por siempre, ¡sabe que yo no miento!

<sup>32</sup> En Damasco, el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad de Damasco para arrestarme. <sup>33</sup> Pero me bajaron en una canasta a través de una ventana en el muro y escapé de sus manos.

## Translation Questions

### 2 Corinthians 11:1

¿Por qué Pablo era celoso de los santos de Corinto?

El era celoso por ellos porque él los había comprometido en matrimonio a un esposo, para presentarlos a ellos como vírgenes puras a Cristo.

### 2 Corinthians 11:3

¿De qué estaba Pablo temeroso concerniente a los santos de Corinto?

Pablo tenía miedo de que sus pensamientos fueran engañados de y apartados de la devoción pura y sincera a Cristo.

¿Qué era lo que los santos de Corinto toleraban?

Ellos toleraban a cualquiera que viniera y proclamara otro Jesús, un evangelio diferente del que Pablo y sus compañeros le habían predicado.

### 2 Corinthians 11:7

¿Cómo Pablo predicó el evangelio a los corintios?

Pablo predicó el evangelio a los corintios gratuitamente.

¿Cómo Pablo despojó a otras iglesias?

El despojó las despojó aceptando apoyo de ellas para poder servir a los corintios.

### 2 Corinthians 11:12

¿Cómo Pablo describe a aquellos que desean ser hallados haciendo lo mismo que Pablo y sus compañeros en las cosas que ellos alardean?

Pablo describe a estas personas como falsos apóstoles, obreros engañosos que se disfrazan ellos mismos como apóstoles de Cristo.

### 2 Corinthians 11:14

¿Cómo se disfraza a si mismo Satanás?

El se disfraza a si mismo como ángel de luz.

### 2 Corinthians 11:16

¿Porqué Pablo le pregunta a los santos de Corinto que lo reciban como un necio?

Pablo le pide que lo reciban como un necio para el jactarse un poco.

### 2 Corinthians 11:19

¿Con quién dijo Pablo que los santos de Corinto aguantan con alegría?

Pablo dijo que ellos aguantan con alegría a los necios, a alguien que los esclaviza, con alguien que provoca divisiones entre ellos, con alguien que toma ventaja de ellos, con alguien que se considera mejor que ellos o que los abofetea en la cara.

### 2 Corinthians 11:22

¿Con que se jacta Pablo comparándose a si mismo con aquellos que desean encontrarse igual que Pablo?

Pablo se jacta de que es hebreo, israelita y descendiente de Abraham al igual que aquellos que reclaman ser igual a Pablo. Pablo dijo que era mas que un siervo de Cristo de lo que ellos eran, en mas trabajo duro, en prisiones, en golpes sin medida y enfrentando muchos peligros de muerte.

### 2 Corinthians 11:27

De acuerdo a Pablo, ¿ qué le causa que se quemé?

El uno causar la caída de otro en el pecado hace a Pablo quemarse.

### 2 Corinthians 11:30

¿De qué dice Pablo que se puede jactar, si se jactara?

Pablo dice que se puede jactar de que muestra su debilidad.

### 2 Corinthians 11:32

¿Cuáles fueron algunos de los peligros específicos que amenazaban a Pablo?

Pablo recibió cinco veces 40 latigazos menos uno de los judíos. Tres veces fue golpeado con varas. Una vez apedreado. Tres veces en naufragio. Paso una noche y un día en alta mar. Estuvo en peligros de rios,

## Capítulo 11

asaltantes, de su propia gente y de los gentiles. Estuvo en peligro en la ciudad, en el desierto, en el mar y entre hermanos falsos. Pablo estuvo en paligro delante del gobernador de Damasco.

---

Capítulo 12

<sup>1</sup> Tengo que jactarme, pero nada es ganado por ello. Pero seguiré con las visiones y revelaciones del Señor. <sup>2</sup> Conozco a un hombre en Cristo quien catorce años atrás, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe, fue arrebatado al tercer cielo.

<sup>3</sup> Y sé que este hombre, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe, <sup>4</sup> fue arrebatado al paraíso y escuchó cosas demasiado sagradas como para que alguien las diga. <sup>5</sup> Detal hombre me jactaré. Pero de mi parte no me jactaré, excepto de mis debilidades.

<sup>6</sup> Si yo quisiera jactarme, no sería necio, pues estaría hablando la verdad. Pero me abstendré de jactarme, para que nadie piense más de mí de lo que ve en mí, o escuchó de mí. <sup>7</sup> También me abstendré de jactarme debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un agujón en la carne, un mensajero de Satanás para hostigarme, para que yo no me volviera demasiado orgulloso.

<sup>8</sup> Tres veces le rogué al Señor acerca de esto, para que me lo quitara. <sup>9</sup> Pero Él me dijo: "Mi gracia es suficiente para ti, porque mi poder se perfecciona en la debilidad." Así que prefiero más jactarme de mi debilidad, para que el poder de Cristo pueda residir sobre mí. <sup>10</sup> Por lo tanto, estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes. Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

<sup>11</sup> ¡Me he vuelto un tonto! Ustedes me forzaron a serlo, pues yo debería haber sido alabado por ustedes. Puesen nada soy inferior a los supuestamente llamados eminentes apóstoles, aunque yo no soy nada. <sup>12</sup> Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas entre ustedes con toda paciencia, señales y maravillas y poderosas obras.

<sup>13</sup> Pues ¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias, excepto de que yo no fuera una carga para ustedes? ¡Perdónenme por este error!

<sup>14</sup> ¡Miren! Estoy preparado para ir a ustedes por tercera vez. No seré una carga para ustedes, pues no deseo lo que es de ustedes. Yo los deseo a ustedes. Pues los hijos no deberían ahorrar para los padres, sino que los padres deberían ahorrar para los hijos. <sup>15</sup> Pues yo con mucho gusto gastaré lo mío, e incluso me gastaré por sus almas. Si les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

<sup>16</sup> Pero tal como es, yo no les fui carga. Pero, como soy tan astuto, los atrapé en el engaño. <sup>17</sup> ¿Acaso yo me aproveché de ustedes con alguno que yo les envié? <sup>18</sup> Yo le rogué a Tito a que fuera a ustedes, y yo envié al otro hermano con él. ¿Acaso Tito se aprovechó de ustedes? ¿No caminamos nosotros de la misma manera? ¿No anduvimos en los mismos pasos?

<sup>19</sup> ¿Ustedes piensan que durante todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo ante ustedes? A la vista de Dios, nosotros hemos estado en Cristo diciendo todo para su edificación.

<sup>20</sup> Pues temo que cuando vaya no los encuentre como deseo. Temo que ustedes no me encuentren a mí como desean. Temo que pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden. <sup>21</sup> Temo que cuando yo vuelva, mi Dios me humille delante de ustedes. Temo que podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes, y que no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa que ellos practicaban.

## Translation Questions

2 Corinthians 12:1

¿Sobre qué dice Pablo que presumirá?

Pablo dice que puede presumir sobre las visiones y revelaciones del Señor.

¿Qué sucedió con el hombre en Cristo catorce años atrás?

El fue llevado al tercer cielo.

2 Corinthians 12:6

¿Por qué dice Pablo que el no sería necio si se jactara?

Pablo dice que no sería un necio si se jactara porque estaría hablando la verdad.

## Capítulo 12

¿Qué le sucedía a Pablo que le abstenía de hincharse de orgullo?

A Pablo le fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás que lo hostigaba.

2 Corinthians 12:8

¿Qué fue lo que le dijo el Señor a Pablo cuando Pablo le pidió que le removiera el aguijón en la carne?

El Señor le dijo a Pablo, "Mi gracia es suficiente para ti, mi poder se perfecciona en tu debilidad".

¿Por qué Pablo dijo que era preferible jactarse en su debilidad?

Pablo dijo que era preferible así porque el poder de Cristo reposaba en él.

2 Corinthians 12:11

¿Qué fue realizado entre los corintios con toda paciencia?

Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas entre los corintios con toda paciencia, señales y maravillas y grandes obras.

2 Corinthians 12:14

¿Qué le dijo Pablo a los corintios en que no sería carga para ellos?

Pablo les mostró que no sería carga para ellos diciéndole que el no quería lo de ellos. El los deseaba a ellos.

¿Qué dijo Pablo que él haría con gusto por los corintios?

Pablo dijo que él con gusto se gastaría por sus almas.

2 Corinthians 12:19

¿Con qué propósito Pablo le dijo todas estas cosas a los corintios?

Pablo le dijo a los corintios todas esas cosas para edificar a los santos de Corinto.

2 Corinthians 12:20

¿Qué era lo que Pablo temía que podía encontrar cuando él fuera de regreso a los santos de Corinto?

Pablo temía que cuando él estuviera entre ellos encontraría discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden.

¿Qué temía Pablo que Dios hiciera con él?

Pablo temía que Dios lo humillara delante de los corintios.

¿Por qué razón Pablo pensaba que debía afligirse por los santos de Corinto que habían pecado previamente?

Pablo temía que ellos no se hubieran arrepentido de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa que ellos practicaban.

Capítulo 13

<sup>1</sup> Esta es la tercera vez que voy a ustedes. "CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE CON LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS." <sup>2</sup> Ya les he dicho a aquellos que han pecado antes y a todos los demás cuando estuve ahí la segunda vez, y lo digo otra vez: Cuando yo vuelva, no los libraré.

<sup>3</sup> Les digo esto porque ustedes están buscando evidencia de que Cristo está hablando a través de mí. Él no es débil hacia ustedes. Al contrario, Él es poderoso en ustedes. <sup>4</sup> Porque Él fue crucificado en debilidad, pero está vivo por el poder de Dios. Pues nosotros también somos débiles en Él, pero viviremos con Él por el poder de Dios entre ustedes.

<sup>5</sup> Examínense a ustedes mismos para ver si ustedes están en la fe. Pruébense a ustedes mismos. ¿Acaso no se dan cuenta de esto acerca de ustedes, de que Jesucristo está en ustedes? A menos que ustedes hayan fracasado la prueba. Él está, a menos que ustedes no estén aprobados. <sup>6</sup> Y yo estoy confiado de que ustedes reconozcan que nosotros no hemos fracasado.

<sup>7</sup> Ahora nosotros oramos a Dios que ustedes no puedan hacer ningún mal. No oro para que nosotros parezcamos haber aprobado la prueba. Por lo contrario, oro para que ustedes puedan hacer lo que es correcto, aunque nosotros podamos parecer haber fracasado en la prueba. <sup>8</sup> Pues nosotros no podemos hacer nada en contra de la verdad, sino solamente a favor de la verdad.

<sup>9</sup> Porque nosotros nos gozamos cuando somos débiles y ustedes son fuertes. También oramos para que ustedes sean perfeccionados. <sup>10</sup> Yo escribo estas cosas mientras estoy lejos de ustedes, para que cuando esté con ustedes no tenga que actuar duramente en el uso de mi autoridad, la cual el Señor me dio, para edificarlos y no para destruirlos.

<sup>11</sup> Finalmente, hermanos, ¡regocíjense! Trabajen para la restauración, sean alentados, estén de acuerdo el uno con el otro, vivan en paz. Y el Dios de amor y paz estará con ustedes. <sup>12</sup> Salúdense cada uno con un beso santo.

<sup>13</sup> Todos los creyentes les saludan. <sup>14</sup> Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sea con todos ustedes.

Translation Questions

2 Corinthians 13:1

¿Cuántas veces Pablo había venido a los santos de Corinto para el tiempo en que la 2 carta a los Corintios fue escrita?

Pablo ya había venido dos veces para el tiempo en que la 2 carta a los Corintios fue escrita

2 Corinthians 13:5

¿Porqué dijo Pablo a los corintios que debían examinarse y probarse ellos mismos?

Pablo le dijo a ellos que se examinaran y se probaran a sí mismos para ver si ellos estaban en la fe.

¿Qué era de lo que Pablo estaba confiado que ellos encontrarían concerniente a Pablo y sus compañeros?

Pablo estaba confiado que los corintios encontrarían que ellos no estaban desaprobados.

2 Corinthians 13:7

¿Qué fue lo que Pablo dijo que él y sus compañeros no eran capaces de hacer?

Pablo dijo que ellos no eran capaces de hacer nada en contra de la verdad.

2 Corinthians 13:9

¿Por qué Pablo escribió estas cosas a los santos de Corinto mientras el estuvo lejos de ellos?

Pablo hizo esto en lugar de hacerlo estando con ellos, para no actuar duramente usando su autoridad.

¿Cómo quería Pablo usar la autoridad que el Señor le había dado con respecto a los santos de Corinto?

Pablo quería usar la autoridad para edificar a los santos de Corinto y no derribarlos.

2 Corinthians 13:11

En conclusión, ¿qué era lo que Pablo quería que los corintios hicieran?

Pablo quería que ellos se regocijaran, que trabajaran en la restauración, que estuvieran de acuerdo unos con otros, que vivieran en paz y que se saluden unos a otros con un beso santo.

2 Corinthians 13:13

¿Qué es lo que Pablo quería que todos los santos de Corinto tuvieran con ellos?

Pablo quería que todos ellos tuvieran la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo.

## Translation Words

### Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

- El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
- "Abraham" significa "padre de muchos."
- Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
- Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
- Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Amado

Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

- El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado".
- Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado".
- En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede tambien ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

- En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo mas natural el reorganizar esto de otra manera.
- Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

## Amén, cierto

### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

- Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
- En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
- Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
- Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

### Sugerencias de Traducción

- Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
- Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
- Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
- La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

## Asia

### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

- Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
- Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
- Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

## Como, parecido, semejanza

### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

#### Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

#### Corinto, corintios

##### Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

- Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
- Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
- En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
- Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
- Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

#### Cristo, Mesías

##### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

- Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
- En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
- A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
- Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
- La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
- "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

#### Sugerencias para la Traducción:

- Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
- Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

## Damasco

### Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

- Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo.
- Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria).
- A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel.
- Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad.
- En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

## Dios

### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Espíritu, espiritual

### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

## Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

### Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

## Eva

### Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

- Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán.
- Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarle en el trabajo que Dios le dio que hiciera.
- Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

## Gracia, afable

### Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no se lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

- La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
- El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
- La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

### Sugerencias de Traducción

- Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
- El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
- La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

## Hermano

### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a un hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

- En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
- Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

### Sugerencias de Traducción

- Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.

- En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
- En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
- Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
- Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
- Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

## Hijo, hijo de

### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden ser utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

## Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

### Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

- El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de Dios el Padre, y es completo Dios.

- Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno.
- A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
- En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
- Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

#### SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

- Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
- Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.
- Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

#### Israel, Israelitas, nación de Israel

##### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

#### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

##### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

##### Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

## Judea

### Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

- Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá."
- En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá).
- Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

## Macedonia

### Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

- Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
- A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
- Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
- En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

## Moisés

### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

- Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
- Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
- Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
- Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

## Pablo, Saulo

### Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.

- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

## Rey

### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## Santo, santidad

### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

### Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

## Satanás, diablo, el maligno

### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

- El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
- Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
- Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
- El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo".
- La palabra "diablo" significa "acusador".

### Sugerencias de traducción

- La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
- "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
- Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
- Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

## Señor, amo

### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieron esclavos.

### Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

## Señor

### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice

"Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."

- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

## Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

- El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
- La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
- Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término también puede ser traducido como "interminable."
- La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
- La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
- Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

## Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

- El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
- Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
- Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
- Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

## Tito

### Definición:

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

- Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento.
- En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta.
- En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

## Todopoderoso

### Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

- Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo.
- Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

### Sugerencia de Traducción

- Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso."
- Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

## Troas

### Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

- Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio.
- En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida.
- Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

## Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
  - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
  - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
  - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
  - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
  - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
  - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
  - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
  - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-